



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E — M A T R I M A N D I R



Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil

Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet) de 18 h à 18 h 30)

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Attention : Les Guests/Visiteurs avec *Aurocard* souhaitant participer à la méditation, doivent réserver en se rendant sur : <https://bit.ly/savitri-reading>, un ou deux jours précédant l'événement, ou le jour même, avant 11 h.

Avec nos remerciements anticipés !

ANNONCES ET MESSAGES

Message de l'école New Creation (Aikiyam School)

Chers parents et tuteurs,

C'est avec beaucoup de joie et une grande fierté que nous vous invitons cordialement à la célébration de la journée annuelle de l'école bilingue « New Creation » (New Creation Bilingual School — NCBS). Nous présenterons les talents et les réalisations de nos élèves.

Date : dimanche 20 avril 2025, de 9 h 00 à 13 h 00

Lieu : Campus de l'école New Creation (Aikiyam School)

Nos élèves et notre personnel enseignant ont travaillé dur pour vous apporter divertissement, inspiration et célébration. Votre présence rendra l'événement encore plus spécial pour nos jeunes étoiles.

Bienvenue !

La direction de NCBS, Auroville

CULTURE



ATTENTION

Projections d'Aurofilm en avril : nouveau lieu et nouveaux horaires !

Chers cinéphiles, nous vous informons que **d'avril à juin** Aurofilm ne projettera pas ses films du vendredi à l'auditorium MMC/Cinema Paradiso. Nous espérons revenir en juillet après l'été !

Toutefois, durant le mois d'avril, nous projetterons les films du vendredi dans notre studio de Kalabhumi, à côté du CRIPA. La projection débutera à 19 h 30.

Nous espérons récolter suffisamment de fonds pour continuer à promouvoir les valeurs du cinéma au service de la communauté.

Aurofilm est donc heureux d'annoncer son adhésion à AVI USA. Vous trouverez ci-dessous le lien pour nous soutenir. N'hésitez pas à nous soutenir mensuellement !

<https://give.aviusa.org/page/AuroFilm>

Vous pouvez également contribuer via notre compte de collecte de fonds **Aurofilm account n° 252658**.

Nous avons hâte de vous accueillir dans notre studio de Kalabhumi !

Bienvenue !



Vendredi 18 avril à 19 h 30



LES SAINTS INNOCENTS (Titre original : Los Santos Inocentes)

Réalisé par **Mario Camus**, Espagne, 1984

Avec : Alfredo Landa, Francisco Rabal, Terele Pávez, Agustín González, Juan Diego

Synopsis : Situé dans l'Espagne rurale, le film raconte l'histoire de Paco, un ouvrier agricole pauvre, et de sa famille qui subissent le contrôle oppressif et déshumanisant des propriétaires terriens aristocratiques qu'ils servent. À travers les expériences de Paco et de sa famille, le film explore les divisions de classes brutales et l'exploitation des classes populaires dans un système social rigide et stagnant. Les interprétations poignantes et la narration vivante donnent vie aux luttes de ceux qui subissent les inégalités, soulignant les thèmes du pouvoir, de la soumission et de la dignité.

Le film a remporté le Prix du Jury à Cannes en 1984, récompensant sa description puissante de l'injustice sociale et son inoubliable portrait de l'endurance humaine.

Original espagnol avec sous-titres anglais. Durée : 1 h 43

Vendredi 25 avril à 19 h 30



LA SOURCE (Original title: Jungfrukällan)

Réalisé par **Ingmar Bergman**, Suède, 1960

Avec : Max von Sydow, Birgitta Valberg, Gunnel Lindblom, Birgitta Pettersson

Synopsis : Situé dans la Suède médiévale, *La Source Vierge* raconte l'histoire bouleversante d'une jeune femme, Karin, brutalement agressée et assassinée alors qu'elle se rendait à l'église. Ses parents, dévastés par cette perte, recueillent sans le savoir les trois hommes responsables de sa mort, ce qui mène à une confrontation aussi choquante que tragique. Le réalisateur Ingmar Bergman tisse une histoire de vengeance, de foi et de quête de justice, explorant les thèmes de l'innocence, de la culpabilité et des complexités de la morale humaine.

Ce film a remporté l'Oscar du meilleur film en langue étrangère, un incontournable pour sa narration magistrale et son exploration de la vengeance et du conflit moral.

Le film sera présenté par Alexander Pereverzev !

Version originale allemande, suédoise et serbe avec sous-titres anglais. Durée : 1 h 29'

Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de Sadhana Forest et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalien



Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

****Remarque** : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

Vendredi 18 avril

Planet Earth: Caves (Planète Terre : Grottes)

2017 / 49 minutes / Alastair Fothergill

Les vastes et profondes grottes calcaires de la Terre sont pratiquement inaccessibles et donc à peine explorées : beaucoup d'entre elles nécessitent une plongée experte lorsqu'elles sont inondées. Certaines de ces grottes sont d'un volume tel qu'elles peuvent contenir l'Empire State Building ! Dans cet épisode narré par Sir David Attenborough venez explorer les grottes, leur faune fascinante et unique.

Le Pavillon de France et l'Alliance Française Puducherry présentent :

Derrière le voile...L'Ère de Mahsa

Une pièce de Chahla Chafiq

Interprétée et jouée par GenPol et Salmi Elahi

En français avec sous-titres en anglais

Lundi 28 avril à 19 h

A l'Alliance Française de Puducherry ou **18 h** si vous prenez le transport en commun de la **Cuisine solaire d'Auroville**



Une pièce émouvante qui explore la vie tranquille d'un professeur en Iran, secoué par le soulèvement des femmes sous le cri « Femme, Vie, Liberté ». Alors que le passé et le présent s'entrechoquent, il revisite ses convictions à travers l'histoire de la poétesse rebelle Tahreh, la première femme à se dévoiler devant un public masculin.

Son courage remet en question ses propres silences, ravivant des questions profondes sur l'amour, la peur et la liberté. Cette pièce d'actualité offre une réflexion puissante sur l'histoire, le genre et l'esprit humain.

Transport partagé à partir d'Auroville

Départ à 18 h 00 de la Cuisine solaire

Pour ceux qui souhaitent éviter la conduite de nuit, nous organisons un transport commun à frais partagés pour Puducherry. Le nombre de places est limité – merci d'écrire **avant le 24 avril** à france.auroville@gmail.com pour réserver votre place.

Une soirée en hommage à Cristof Pitöeff

Le 24 avril à 18 h 30, au Pavillon de France avec GenPol,

en français



Mère,
tu m'as dit : de ton nom
j'ai enlevé tout ce qui appartenait
à un pays, une nationalité, une
civilisation. Et moi j'aurais te dire :
Qu'est-ce, Mère, désormais et
pour toujours m'appartenir qu'à
Toi.

Ce 24 avril, nous aurons la joie de lancer le site *icicristof*.

Cela fait maintenant deux ans que Cristof nous a quittés - mais ne vous inquiétez pas, il n'est pas si loin. Il est toujours là pour nous inspirer. Sébastien, quant à lui, a passé ces deux dernières années à rassembler et à organiser les textes, les enregistrements et les vidéos que Cristof nous a laissés, en héritage. Un cadeau plein de profondeur, d'amour et d'humour.

L'œuvre de Cristof a commencé au début des années 1970 et ce qu'il laisse derrière lui est immense. Nous avons déjà plus de 6 000 pages sous forme de pièces de théâtre, de poèmes, d'essais et d'autres écrits, sans parler des heures d'audio et des courtes vidéos poétiques.

Chaque année Cristof écrivait un texte le 24 avril pour célébrer le retour de Mère à Pondichéry. C'est pourquoi Sébastien a choisi ce jour pour lancer la mise en ligne du site, et que nous avons décidé de le célébrer au Pavillon de France.

En ce 24 avril, nous présenterons le site, lirons quelques textes de Cristof, et en profiterons pour célébrer le 105ème anniversaire du retour de Mère à Pondichéry.

Nous terminerons la soirée en partageant un pot ensemble - n'hésitez pas à apporter quelque chose pour une rencontre amicale de type « potluck » !

Le Pavillon de France et l'Alliance française de Puducherry présentent :

« Féminité et corporéité dans le cinéma de Bollywood à travers la pensée philosophique française »

Une conférence de Sonali Pattanaik

En ANGLAIS, avec traduction simultanée en français

Lundi 29 avril à 17 h

Au Cinéma Paradiso



La conférence commencera par l'exploration de l'idée radicale de Simone de Beauvoir selon laquelle on ne naît pas femme mais on le devient. Michel Foucault nous a rappelé que le corps, la corporalité n'est pas un fait naturel, une donnée de la vie, mais qu'il a une généalogie et une histoire. A travers le travail de ces philosophes et le cinéma indien contemporain, nous explorerons comment la corporalité et la notion de féminin sont configurées et matérialisées à l'écran par les structures de pouvoir dominantes, tout en ouvrant des perspectives de résistance. La conférence mettra l'accent sur le corps en tant que site de pédagogie et de philosophie féministe et en tant qu'espace de subversion critique.

Sonali Pattanaik est poétesse, auteure, universitaire et artiste visuelle avec plus de 20 ans d'expérience dans l'enseignement. Elle est titulaire d'un doctorat en anglais et s'est spécialisée dans les études sur le genre, le cinéma et les arts visuels. Son travail a été largement publié et récompensé, tant en Inde qu'au niveau international.

Pendant la conférence, une traduction simultanée en français de la conférence sera possible au moyen d'écouteurs

SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZifbjiMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

— L'Évolution spirituelle — les 6 derniers chapitres de La Vie Divine, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.

— La Trilogie (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)

— Gringo

- La Révolte de la Terre
- La Tragédie de la Terre
- Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience
- La Clef des Contes
- Carnets d'une Apocalypse Tome 1
- Carnets d'une Apocalypse Tome 2
- Carnets d'une Apocalypse Tome 3
- Carnets d'une Apocalypse Tome 4
- Carnets d'une Apocalypse Tome 6 (en cours...)

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : De Tunis à Auroville, en quête de Vérité)

9 janvier 1992

[...] Et nous sommes comme des petits requins dans nos eaux sales qui veulent développer des ailerons et des ailerons et des dents de plus en plus pour manger et manger encore plus, et naturellement le but de l'évolution est de produire des super-requins : les vrais « chefs du monde ».

Ou alors, les prêtres vous disent : le but, c'est le ciel.

Deux visages de la même absurdité cruelle.

Mais déjà les Védas disaient « que la terre et le ciel soient unis et un seul ».

Pour l'instant, c'est la Terre et l'Enfer qui semblent devenus égaux.

Mais ils passeront.

29 janvier 1992

Dans cette création-ci tout est la nourriture de tout.

C'est le monde de la nourriture.

C'est la Mort qui se nourrit de la mort.

20 février 1992

On dirait que l'humanité devient de plus en plus innombrablement IGNOBLE.

Ô Kâli.

24 février 1992

Mais moi je suis convaincu : on ne doit pas être loin de l'écroulement de tout ça. Et en fait l'Ashram est bien symbolique de la perversion de l'Inde, la pourriture de l'Inde.

[...] Mais avant qu'elle soit sur la bonne voie, il faut quelques tremblements. Mais en fait tout ça c'est une espèce de façade qui ne tient pas. Je parle du gouvernement ou de n'importe quoi, c'est... d'ailleurs sur la terre entière c'est comme ça, on a l'impression d'une immense façade qui ne tient pas *du tout* debout !

[...] Et que ça s'écroulera, mais même pas comme un château de cartes, parce que ce n'est ni un château ni même des cartes ! C'est une force de pourriture qui fait que ça tient debout.

Peut-être que la pourriture a de la force ? C'est-à-dire que c'est si totalement pourri que tout doit tomber ensemble, voilà.

13 mars 1992

C'est le Feu Divin qui vient sur la Terre.

21 mars 1992

D'ailleurs on a l'impression que la terre entière est au bord de l'écroulement — il suffirait d'un souffle.

30 mars 1992

Les forêts, les arbres brûlent comme des bois d'allumette. La sauvagerie galope.

1^{er} avril 1992

Ils s'acharnent à mettre le feu sous Land's End (sous ma fenêtre). C'est la quatrième ou cinquième fois...

Si nous allions ailleurs, d'autres incendiaires nous trouveraient — ou d'autres bandits. Le monde est plein de bandits. Et le feu de destruction souffle partout.

Soir

Sujata me demande : est-ce que ce n'est pas vous qui mettez le feu !

Je réponds : sûrement, ce qui se passe dans le corps est dérangeant pour l'Obscurité.

Et c'est vrai.

7 avril 1992

La douleur, c'est le Feu de la résistance, et c'est ce Feu même qui doit dissoudre la résistance.

17 avril 1992

Ma « philosophie » est née du jour où j'ai vu des hommes inhumains. [*la Gestapo*]

C'est ce désespoir qui m'a donné ma plus grande force.

Alors... continuons.

2 mai 1992

(*Après-midi*)

La *pax americana* est en train de sauter à la figure de ces Américains !

C'est ce que le Divin est venu changer.

Que ce temps-là soit fini.

Tous les jours, il y a des milliers d'hommes et de femmes crucifiés dans la Matière — seulement ils ne savent pas pourquoi.

Et il y a ceux qui regardent cela à la télévision.

3 mai 1992

[...] Le monde ne va pas rester comme il est.

SATPREM. *Carnets d'une Apocalypse.* Tome 12. pp.20-83

Aphorismes - 167

167 — Dieu en nous conduit toujours correctement, même lorsque nous sommes dans les chaînes de l'ignorance ; mais alors, bien que sûr, le but est atteint en décrivant des cercles et par des déviations.

Le but prévu par le Divin est toujours atteint, mais seuls ceux dont la conscience est unie à la Conscience Divine, l'atteignent directement et sciemment; les autres — l'immense majorité de ceux qui ne sont conscients que de leur être extérieur — n'atteignent ce but qu'après avoir fait beaucoup de détours, qui parfois même semblaient tourner le dos à ce but.

6 octobre 1969

Sri Aurobindo et la Mère - Pensées et Aphorismes : Traduction et Commentaires

<https://incarnateword.in/cwm/10/aphorism-167/french>



ACRES FOR AUROVILLE

La campagne pour les terres d'Auroville

24 avril 2025 - Le retour définitif de Mère en Inde



Garden of Wealth (Jardin de la Richesse) est le dernier jardin à avoir été achevé, le 21 février de cette année ; il est l'un des douze jardins qui, selon le souhait de Mère, entoureront le Matrimandir. Selon Elle, la fleur symbolisant la richesse est le lotus qui est la principale fleur de ce nouveau jardin.

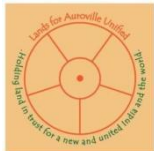
D'après les significations que Mère a données aux nombreuses variétés de lotus, nous comprenons que la richesse a plusieurs niveaux : intellectuel, psychologique, matériel, émotionnel et comportemental, ce que nous partageons, recevons et donnons.

Nous qui aimons Auroville, nous savons que le Matrimandir est un trésor. Il est la source de la richesse extérieure et intérieure, pour nous et aussi pour l'ensemble de l'humanité. La protection du Matrimandir ne peut être effective que par l'acquisition des terrains manquants autour de ce lieu sacré. Consolider la zone *Paix* du Matrimandir, ainsi que les terres restant du *Master Plan* d'Auroville, reste l'objectif vital d'*Acres for Auroville* ; nous vous invitons chaleureusement à continuer à nous soutenir !

A4A en est à sa 11^e année de solidarité pour collecter les fonds nécessaires à la protection du Matrimandir et à la consolidation des terres du Master Plan.

Rejoignez-nous pour assurer l'avenir et la protection d'Auroville !

Informations sur les dons et déductibilité fiscale : <https://land.auroville.org/new-banking-information/> Actualités, vidéos et informations sur les terres : www.land.auroville.org Contact : lfau@auroville.org.in



Lands for Auroville Unified (LFAU)

Auroville Centre for Urban Research, zone administrative,
Auroville – 605101, Tamil Nadu, Inde

24 avril 2025 - Le jour du retour définitif de Mère en Inde

Il y a 105 ans, jour pour jour, Mère, la source d'inspiration d'Auroville, est revenue définitivement en Inde, à Pondichéry. Du point de vue de l'évolution spirituelle sur Terre, son retour était d'une importance capitale car c'est ainsi que l'œuvre de Sri Aurobindo pour la transformation du monde, a acquis un élément de certitude, un pouvoir de succès. Aujourd'hui, nous pensons que le monde qui est en pleine mutation peut être mieux interprété à la lumière de la vision de Mère concernant Auroville.

Comme toute entreprise importante, Auroville présente deux aspects majeurs : l'aspect physique, extérieur et visible mais aussi l'aspect concernant les idées, idéaux, visions et inspirations. Le succès d'Auroville dépend du développement de ces deux aspects : l'aspect concret, extérieur est visible dans la zone centrale appelée « Paix », comprenant le Matrimandir, les Jardins, le lac, les grands arbres de la périphérie ; puis viennent les quatre zones, à savoir Résidentielle, Industrielle, Internationale et Culturelle et enfin, une « Ceinture verte » comprenant des projets d'une grande variété pour le bien-être des résidents. Avec tout cela, les dernières innovations en matière de construction, d'architecture, de technologie et de connaissances modernes dans les domaines de la santé, de la médecine et de l'éducation doivent être intégrées avec l'intention et l'aspiration conscientes de faire de la Matière un véhicule de manifestation de l'Esprit. Après tout, les idées, les idéaux, les visions et l'inspiration d'Auroville peuvent être résumés par cette citation de Mère :

« ...ramener l'autorité légitime de l'Esprit sur une matière pleinement développée et utilisée ».

(Réf. Paroles d'autrefois, CWM, V. 12)

Les temps actuels, appelé par Sri Aurobindo « L'Heure de Dieu », est particulièrement favorable, voire destiné à préparer la Matière à la manifestation de l'Esprit. L'avènement de l'Internet, de l'IA et de bien d'autres nouvelles technologies, a suscité une curiosité et un débat intenses sur l'avenir de l'humanité et, dans ce contexte, sur le sens de la vie humaine. A la lumière de Sri Aurobindo et de Mère nous pensons qu'Auroville offre des réponses inspirantes à plusieurs de ces questions. C'est pourquoi Auroville devrait jouer un rôle prépondérant dans l'avenir qui se dessine. Mais cela ne sera possible que lorsque les deux aspects d'Auroville – matériel et spirituel – seront merveilleusement réalisés, intégrés et manifestés.

En sécurisant et en sauvegardant la base matérielle d'Auroville – les terrains – nous sécurisons l'aspect physique d'Auroville, ce permettra à l'esprit d'Auroville de se trouver, de s'épanouir et d'établir une base solide dans la Matière.

Avec confiance dans le brillant avenir d'Auroville,

Aryadeep

Mandakini

Merci de spécifier « ACRES FOR AUROVILLE » pour vos dons par chèque, virement bancaire ou en ligne :

Informations sur les dons et déductibilité fiscale : <https://land.auroville.org/new-banking-information/>

Nouvelles, vidéos et informations sur les terres : www.land.auroville.org Contact : lfau@auroville.org.in